

Montage- und Gebrauchsanweisung

für Typ 0529.40.06, 0529.40.07 und 0544.41

HACA – bewegliche und feste Endanschläge**HACA
LEITERN****Erst lesen – dann montieren!****Achtung: Bei nicht fachgerechter Montage besteht Lebensgefahr!**Sollten Sie Rückfragen bezüglich der Montage haben,
wenden Sie sich bitte an unser Stammhaus in Bad Camberg.**1. Einsatzgebiete**

Endanschlüge Typ 0529.40.06 und Typ 0529.40.07 für Fallschutzschiene und Einholm-Fallschutzleitern aus U-Profilen in Stahl feuerverzinkt, Aluminium oder Edelstahl.

2. Allgemeines

Endanschlüge verhindern ein unbeabsichtigtes Herauslaufen des Fallschutzläufers aus der Fallschutzschiene. Am Anfang und am Ende von Fallschutzschiene sowie an Ausklinkungen und sonstigen Unterbrechungen müssen Endanschlüge montiert werden. Dies gilt auch bei der Verwendung einer aufsteckbaren oder ein-schwenkbaren Einstieghilfe. Die Zungen der Endanschlüge [2] gewährleisten außerdem, dass der Fallschutzläufer nur in Wirkrichtung in die Schiene eingesetzt werden kann.

Es gibt Fälle, bei denen die Entnahme bzw. das Einsetzen des Läufers am oberen Ende nicht erforderlich ist. Hier kann der feste Endanschlag [8] Typ 0544.41 gemäß Abb. 4 montiert werden.

Das Anzugsmoment beträgt 35 Nm.**3. Montage des Endanschlags auf einer Stahl oder Edelstahlschiene**

Die Endanschlüge werden im Werk vormontiert und müssen an ihrem Einsatzort an die Fallschutzschiene montiert werden. Sie sind wie folgt gekennzeichnet: »O« für den Einbau am oberen Fallschutzschieneende und unter der Entnahmestelle. »U« für den Einbau am unteren Fallschutzschieneende und über der Entnahmestelle. Der Endanschlag [2] ist mit den beigefügten Schrauben [3], den großen Unterlegscheiben [4] und den HACA-Sondermuttern [5] an der Fallschutzschiene [1] anzuschrauben. Die HACA-Sondermutter sind so anzubringen, dass diese im montierten Zustand zu identifizieren sind. Dazu wird von HACA eine Seite der Mutter mit der Sonderbeschichtung überzogen. Diese ist sichtbar zu montieren. Nach dem Abschrauben einer montierten Schraubenverbindung ist die Mutter auszutauschen.

Das Anzugsmoment beträgt 35 Nm.**3.1 Funktionsprüfung**

Nach beendeter Montage ist zu prüfen, ob die Sicherungszungen

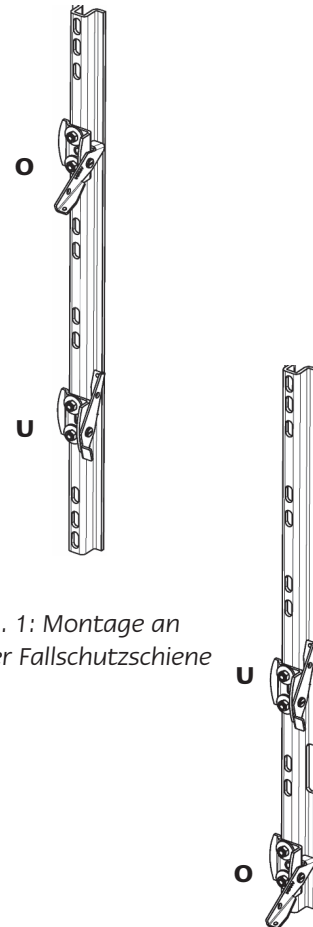


Abb. 1: Montage an einer Fallschutzschiene

Abb. 2: Montage an einer Entnahmestelle

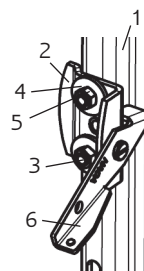


Abb. 3: Endanschlag »O« montiert

**Warnung:** Bei unsachgemäßer Anbringung oder Nichtmontage der Endanschlüge besteht Absturzgefahr.

der Endanschläge selbstständig durch ihr Eigengewicht in Schutzstellung fallen. Der Fallschutzläufer muss an der Durchfahrt gehindert werden, wenn sich die Endanschläge in Schutzstellung befinden. Weiterhin ist zu prüfen, ob der Fallschutzläufer nur in die richtige Richtung eingeführt werden kann.

4. Regelmäßige Prüfungen an Fallschutzanlagen inkl. Zubehör

Nach der BetrSichV muss der Arbeitgeber für die zur Verfügung gestellten Arbeitsmittel, in Abhängigkeit des Einsatzortes und den betreffenden Einflüsse durch Gebrauch und Umwelt, regelmäßige Prüfungen ermitteln. Die Prüfung darf nur durch eine befähigte Person erfolgen. Kontrollblätter zur Dokumentation der Prüfung erhalten Sie von uns auf Anforderung kostenlos.

5. Normen und Vorschriften

Folgende Normen und Vorschriften sollen bei der Montage und Benutzung Anwendung finden:

EN 353-1	Persönliche Schutzausrüstung gegen Absturz Mitlaufende Auffanggeräte einschließlich fester Führung
EN 358	Persönliche Schutzausrüstung gegen Absturz Verbindungsmittel
EN 363	Persönliche Schutzausrüstung gegen Absturz Auffang - systeme
EN 795	Schutz gegen Absturz - Anschlageneinrichtungen - Anforderungen und Prüfverfahren
BetrSichV	Betriebssicherheitsverordnung

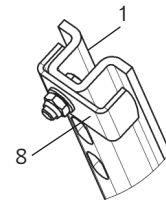


Abb. 4: Montage eines festen Endanschlags

Assembly and Operating Instructions
for model 0529.40.06, 0529.40.07 ad 0544.41
HACA - movable and fixed end stops



**HACA
LEITERN**

English



Read first, then assemble!
Attention: mortal danger in case of assembly by a non specialist!

If you should have any questions pertaining to mounting,
 please contact our main office in Bad Camberg.

1. Application

End stops model 0529.40.06 and 0529.40.07 for running-rails with anti-fall device and one-stile anti-fall ladders made of steel, hot-dip galvanized, aluminium or high-grade steel U-profiles.

2. General instructions

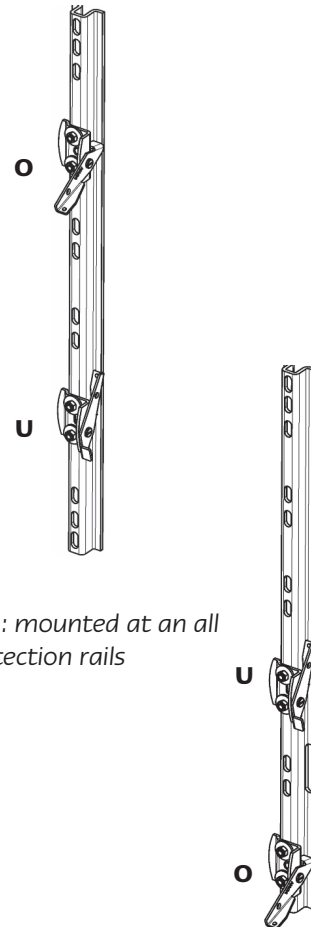
End stops avoid unintentional disengaging of the mobile anti-fall device out of the running-rail for anti-fall device. End stops must be mounted at beginning and end of the running-rail for anti-fall device as well as onto release elements and all other interruption points. This applies also when using a slip-on or a swivelling safety entrance. Moreover the end stop guide (2) guarantees that the mobile anti-fall device can be inserted in the running-rail solely in effective direction. There are cases whereby the removal or installation of a mobile device on the top end is not required. In that case, the fixed end stop (8) model 9544.41 can be mounted according to ill.4.

Stud torque is 35 Nm.

3. Assembly of end stop

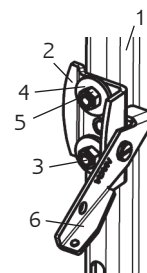
End stops are pre-assembled ex factory and must be mounted onto the running-rail for anti-fall device on the place of employment. They are labelled as follows: »O« for mounting onto top end of the running-rail for anti-fall device and under location of removal. »U« for mounting onto bottom end of the running-rail for anti-fall device and over location of re-removal. Screw the end stop (2) onto the running-rails for anti-fall device (1) with attached bolt (3), the large grommet (4) and special HACA nut (5) (ill. 3). The special HACA nuts should be attached so that these can be identified in mounted state. One side of the nut has special coating for this purpose. This should be visible when mounted. After unscrewing a mounted screw connection, the nut must be replaced.

Stud torque is 35 Nm.



Ill. 1: mounted at an all protection rails

Ill. 2: mounted at an all protection rails with a location of removal



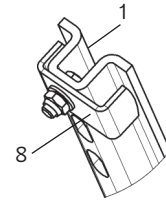
Ill. 3: movable end stop »O« mounted



Attention: Mortal danger in case of non-appropriate or non assembly of the end stops.

3.1 Functional test

After assembly, test whether the locking ratchets of the end stops fall into protective position by means of their own specific weight. Passage of the mobile anti-fall device must be impeded when the end stops stand in protective position. Moreover, test whether the mobile anti-fall device can be inserted solely in the correct direction.



Ill. 4: fixed end stop mounted at an all protection rails

4. Regular controls of anti-fall devices by experts

In accordance with the German Ordinance on Industrial Health and Safety (BetrSichV), the employer must determine regular inspection deadlines for the equipment provided, depending on the operation site and the influences of use and environment that affect it. Inspection may only be carried out by a competent person. We can supply free test sheets to document the inspection on request.

5. Standards and regulations

The following standards and regulations should be applied during assembly and use:

EN 353-1	Personal protective equipment against falls – guided type fallarresters including a rigid anchor line
EN 358	Personal protective equipment against falls from a height – work positioning systems
EN 363	Personal protective equipment against falls from a height – fall protection systems
EN 795	Protection against falls from a height – anchor devices – requirements and testing
BetrSichV	Betriebssicherheitsverordnung (German Ordinance on Industrial Health and Safety)

Instructions de montage et d'utilisation**pour les types 0529.4006, 0529.4007 et 0544.41****HACA - Butées de fin de course mobiles et fixes****HACA
LEITERN****Lire tout d'abord - puis monter!****Attention: risque mortel en cas de montage incorrect!**

Si vous avez des questions relatives au montage,
veuillez vous adresser à notre maison mère à Bad Camberg.

1. Domaines d'utilisation

Butées de fin de course du type 0529.40.06 et du type 0529.40.07 pour les rails de protection antichute et échelles antichute à un longeron en profilés en U en acier galvanisé à chaud, aluminium ou acier inoxydable.

2. Généralités

Les butées de fin de course empêchent une chute involontaire de la glissière antichute du rail antichute. Des butées de fin de course doivent être montées au début et à la fin des rails antichute ainsi qu'aux encoches et autres interruptions. Ceci est de même valable lors de l'utilisation d'une aide d'accès emboîtable ou pivotable. Les languettes des butées de fin de course [2] assurent par ailleurs que la glissière antichute ne puisse être utilisée que dans la direction effective dans le rail.

Il y a des cas, où le retrait et la mise en place de la glissière à l'extrémité supérieure n'est pas nécessaire. La butée de fin de course fixe [8] du type 0544.41 peut être ici montée conformément à l'illustration 4.

Le couple de serrage est de 35 Nm.

3. Montage de la butée de fin de course sur un rail en acier ou en acier inoxydable

Les butées de fin de course sont prémontées à l'usine et doivent être sur le rail antichute sur votre lieu d'utilisation. Elles sont signalées comme suit : »O« pour le montage à l'extrémité de rail antichute supérieure et en dessous de l'emplacement de retrait. »U« pour le montage à l'extrémité de rail antichute inférieure et au-dessus de l'emplacement de retrait. La butée de fin de course [2] doit être vissée au moyen des vis ci-jointes [3], des grandes rondelles plates [4] et des écrous spéciaux HACA [5] sur le rail antichute [1]. Les écrous spéciaux HACA sont à placer de manière à ce que ceux-ci puissent être identifiés à l'état monté. HACA recouvre à cet effet un côté de l'écrou d'un revêtement spécial. Ce revêtement doit pouvoir se voir après le montage. Après le dévissage d'un raccord vissé monté, l'écrou doit être échangé.

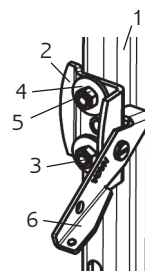
Le couple de serrage est de 35 Nm.



Ill. 1: Montage sur un rail antichute



Ill. 2: Montage à un emplacement de retrait



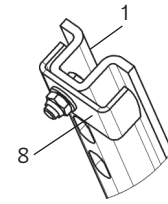
Ill. 3: Butée de fin de course »O« montée



Avertissement: Risque de chute en cas de pose incorrecte ou du non montage des butées de fin de course.

3.1 Contrôle de fonctionnement

Une fois le montage terminé, il est nécessaire de contrôler si les languettes de sécurité des butées de fin de course retombent d'elles-mêmes en position protégée sous l'effet de leur propre poids. Le passage de la glissière antichute doit être empêché, quand les butées de fin de course sont en position de protection. Il faut de plus contrôler si la glissière antichute ne peut être introduite que dans la bonne direction.



Ill. 4: Montage d'une butée de fin de course fixe

4. Contrôles réguliers des dispositifs antichute y compris des accessoires

Conformément au décret relatif à la sécurité d'exploitation (BetrSichV), l'employeur doit fixer des délais de contrôle pour les moyens de travail mis à disposition, en fonction du lieu d'utilisation et des influences concernées dans le cadre de l'utilisation et de l'environnement. Seule une personne qualifiée a le droit de procéder au contrôle. Sur demande, nous vous fournissons gratuitement des fiches de contrôles pour la documentation.

5. Normes et directives

Les normes et directives suivantes doivent être appliquées lors du montage et de l'utilisation:

EN 353-1	Équipement de protection individuelle contre la chute – systèmes antichute déplaçables y compris guidage fixe
EN 358	Équipement de protection individuelle contre la chute – moyens de fixation
EN 363	Équipement de protection individuelle contre la chute – systèmes antichute
EN 795	Protection antichute – dispositifs de buté – exigences et procédés de contrôle
BetrSichV	Décret relatif à la sécurité d'exploitation